

Wohin (To Where?)

Franz Schubert

Text: Wilhelm Müller(1794-1827)

English Translation: Tom Potter

Arranged by Reinhold Jentsch

Mässig (♩ = c. 60)

Voice

p

Ich — hört' ein Bäch - lein
I — heard a brook - let

Guitar

pp

p

V

4

rau - schen wohl — aus dem Fel - sen - quell, Hin -
rush - ing, down — from its moun - tain — source, It was

Gtr.

4

V

7

ab - zum Ta - le rau - schen so — frisch und wun - der -
ru - shing to the val - ley, so — fresh and bright — its —

Gtr.

7

Transcription donated to public domain by Tom Potter, 2007

Arrangement by Reinhold Jentsch, lute teacher in Stettin. From Deutsches Lautenlied, W. Werckmeister (1873-?), editor, A. Köster Verlag, Berlin, 1916, p. 616-622.

Transcription into Finale by Tom Potter, 2007, donated to the public domain.
English translation by Tom Potter, 2007, donated to the public domain..

10

V

hell. course. Ich weiss nicht, wie mir wur - de, nicht, Ich I know not how I came here, nor

Gtr.

13

V

wer den Rat mir gab, Ich muss - te gleich hin - who has been my guide, I had to walk on

Gtr.

16

V

un - ter, mit mei - nem Wan - der - Ich down - ward with wand' - rer's staff be - side, I

Gtr.

19

V

muss - te gleich hin - un - ter, mit mei - nem Wan - der - had to walk on down - ward, with wand' - rer's staff be -

Gtr.

22

V

stab side. Hin - un - ter und im - mer wei - ter, und - im - mer dem Ba - che
 side. Yes down ward and al - ways on - ward, with e - ver the brook a -

mf

Gtr.

22

26

V

nach, Und im - mer fri - scher rausch - te, und im - mer hel - ler der
 head; The brook ran e - ver fre - sher, and brigh - ter as it

Gtr.

26

30

V

Bach, Und im - mer fri - scher rausch - te, und im - mer hel - ler der
 sped, The brook ran e - ver fre - sher, and brigh - ter as it

Gtr.

30

34

V

Bach. Ist das denn mei - ne Stras - se, O
 sped. Is this the road I'm ta - king? Oh

p

Gtr.

34

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four systems, each with a vocal line (V) and a guitar line (Gtr.). The guitar accompaniment is a rhythmic pattern of eighth notes, often in a 'chordal' style. The lyrics are in German and English. The first system (measures 22-25) features a vocal line with lyrics 'stab side. Hin - un - ter und im - mer wei - ter, und - im - mer dem Ba - che side. Yes down ward and al - ways on - ward, with e - ver the brook a -' and a guitar line with a 'mf' dynamic. The second system (measures 26-29) has lyrics 'nach, Und im - mer fri - scher rausch - te, und im - mer hel - ler der head; The brook ran e - ver fre - sher, and brigh - ter as it'. The third system (measures 30-33) has lyrics 'Bach, Und im - mer fri - scher rausch - te, und im - mer hel - ler der sped, The brook ran e - ver fre - sher, and brigh - ter as it'. The fourth system (measures 34-37) has lyrics 'Bach. Ist das denn mei - ne Stras - se, O sped. Is this the road I'm ta - king? Oh' and a 'p' dynamic marking.

38

V

Bäch - lein sprich, wo - hin? Wo - hin? Sag, wo - hin? Du
 Brook, please speak, to where? To where? Say, to where? Your

f

Gtr.

38

42

V

hast mit dei - nem Rau - schen mir ganz be - rauscht den Sinn, Du
 tu - mult and your ru - shing my sen - ses o - ver - bear, Your

Gtr.

42

46

V

has mit dei - nem Rau - schen mir ganz be - rauscht den Sinn. Was
 tu - mult and your ru - shing my sen - ses o - ver - bear. What

Gtr.

46

50

V

sag' ich denn vom Rau schen? Das kann kein Rau - schen sein, Es
 say I then of ru - shing? That can not ru - shing be: Deep
mf *p*

Gtr.

50

mf *p*

54

V
 sin - gen wohl die — Ni - xen dort un - ten ih - ren — Reih'n, Es —
 down, per - haps the — mer - maids are — sing - ing songs for — me, Deep

Gtr.

58

V
 sin - gen wohl die — Ni - xen dort — un - ten ih - ren — Reih'n. Lass
 down per - haps the — mer - maids are — sing - ing songs for — me. Keep

Gtr.

62

V
 sin - gen Ge - sell, lass rau - schen und — wan - dre fröh - lich nach, Es
 sing - ing, My Friend, keep ru - shing, and — wan - der mer - ri - ly, In

Gtr.

66

V
 gehn ja Müh - len - rä - der in — je - dem kla - ren — Bach, Es
 each clear stream I — fol - low, there mil - lers wheels will — be, In

Gtr.

pp

p

p

V

70

V

geh'n ja Müh - len - rä - der in je - dem kla - ren Bach. Lass -
 each clear stream I fol - low, there mil - lers wheels will be. Keep

f *p*

Gtr.

74

V

sin - gen, Ge - sell, lass rau - schen und wan - dre fröh - lich nach, Fröh - lich
 sing - ing, My Friend, keep ru - shing, and wan - der mer - ri - ly, Mer - ri -

pp

Gtr.

78

V

nach, fröh - lich nach.
 ly, mer - ri - ly.

ppp

Gtr.

The musical score is written for voice and guitar. It consists of three systems. Each system has a vocal line (V) and a guitar line (Gtr.). The key signature has two sharps (F# and C#). The guitar part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *f*, *p*, and *ppp*. The lyrics are in German and English, with some words underlined in the original image.

Note: On a standard guitar, the low D's in this piece must be played an octave higher, on the open D string. Do not tune your E string down to D.